

## 14. Jänner 2018

### Sonntag des Abschlusses des Festes Theophanie

#### Κυριακὴ τῆς Ἀποδόσεως τῆς Ἑορτῆς τῶν Θεοφανείων

*Der frommen Väter, die auf dem Sinai hingschlachtet wurden. Der heiligen Hieromärtyrer Platon, Bischofs von Tallinn und ganz Estlands und der Priester bei ihm Michael und Nikolaos.*

*Τῶν ἐν Σινᾷ καὶ Ραιθῶ ἀναιρεθέντων Ὁσίων Ἀββάδων. Τῶν Ἁγίων Τερομαρτύρων Πλάτωνος, Ἐπισκόπου Ταλλίνης καὶ πάσης Ἑσθονίας καὶ τῶν σὺν αὐτῶ Πρεσβυτέρων Μιχαὴλ καὶ Νικολάου.*

#### 1. Antiphon (Ps 113,1.2.3.5 LXX)

1. Als Israel aus Ägypten auszog, Jakobs Haus aus dem Volk mit fremder Sprache,

Auf die Fürbitten der Gottesgebärerin, Retter, rette uns.

2. da wurde Juda Gottes Heiligtum, Israel das Gebiet seiner Herrschaft.

Auf die Fürbitten der Gottesgebärerin, Retter, rette uns.

3. Das Meer sah es und floh, der Jordan wandte sich rückwärts.

Auf die Fürbitten der Gottesgebärerin, Retter, rette uns.

4. Was ist mit dir, Meer, dass du fliehst, und mit dir, Jordan, dass du rückwärts dich wendest?

Auf die Fürbitten der Gottesgebärerin, Retter, rette uns.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist. Jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Auf die Fürbitten der Gottesgebärerin, Retter, rette uns.

#### 2. Antiphon (Ps 114,1.2.3a.5 LXX)

1. Ich liebe den Herrn; denn Er hört die Stimme meines Bittens.

Rette uns, Sohn Gottes, im Jordan von Johannes getauft, die wir Dir singen: Alleluja.

2. Denn Er hat Sein Ohr mir zugeneigt, alle meine Tage will ich zu Ihm rufen.

Rette uns, Sohn Gottes, im Jordan von Johannes getauft, die wir Dir singen: Alleluja.

3. Mich umfingen Fesseln des Todes, Bedrängnisse der Unterwelt haben mich getroffen.

Rette uns, Sohn Gottes, im Jordan von Johannes getauft, die wir Dir singen: Alleluja.

4. Erbarmungsvoll ist der Herr und gerecht, und unser Gott erbarmt sich.

Rette uns, Sohn Gottes, im Jordan von Johannes getauft, die wir Dir singen: Alleluja.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist. Jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

## Efhymnion

O eingeborener Sohn, Wort Gottes, Unsterblicher, der Du freiwillig um unseres Heiles willen von der heiligen Gottesgebärerin und immerwährenden Jungfrau Maria Fleisch zu werden geruhetest, der Du ohne Dich zu verändern, Mensch geworden bist. Gekreuzigt, Christus unser Gott, hast Du den Tod durch den Tod zertreten. Du, Einer der Heiligen Dreifaltigkeit, gleich verherrlicht mit dem Vater und dem Heiligen Geiste, rette uns.

### 3. Antiphon (Ps. 117,1.2.3.4 LXX)

1. Danket dem Herrn, denn Er ist gut, denn Seine Huld währt ewig!

#### Apolytikion

Als Du im Jordan getauft wurdest, Herr, wurde offenbar die Anbetung der Dreieinigkeit: Des Vaters Stimme nämlich hat Zeugnis abgelegt für Dich, indem sie Dich den geliebten Sohn genannt hat. Und der Geist in Gestalt einer Taube hat des Wortes Gewissheit bekräftigt. Erschienen bist Du, Christus Gott, und hast die Welt erleuchtet: Ehre sei Dir.

2. So soll das Haus Israel sagen: Denn Er ist gut, denn Seine Huld währt ewig.  
Als Du im Jordan wurdest getauft, ...

3. So soll das Haus Aaron sagen: Denn Er ist gut, denn Seine Huld währt ewig.  
Als Du im Jordan wurdest getauft, ...

4. So sollen sagen, die den Herrn fürchten: Denn Er ist gut, denn Seine Huld währt ewig.

Als Du im Jordan wurdest getauft, ...

## ZUM EINZUG

Gepriesen sei, Der da kommt im Namen des Herrn. Gott der Herr ist uns erschienen. Rette uns Sohn Gottes, von den Toten erstanden, Dir wir Dir singen: Alleluja!

## NACH DEM EINZUG

### Apolytikia

#### 1. der Auferstehung (7. Ton)

Durch Dein Kreuz hast Du den Tod vernichtet, dem Schächer das Paradies aufgetan, das Weinen der salbentragenden Frauen in Jubel verwandelt und ihnen aufgetragen, Deinen Aposteln zu verkünden, dass Du, Christus Gott, erstanden bist, der Welt das große Erbarmen schenkend.

## 2. von Theophanie (1. Ton)

Als Du im Jordan getauft wurdest, Herr, wurde offenbar die Anbetung der Dreieinigkeit: Des Vaters Stimme nämlich hat Zeugnis abgelegt für Dich, indem sie Dich den geliebten Sohn genannt hat. Und der Geist in Gestalt einer Taube hat des Wortes Gewissheit bekräftigt. Erschienen bist Du, Christus Gott, und hast die Welt erleuchtet: Ehre sei Dir.

## 3. der Kirche

### ...in der Kathedrale zur Heiligen Dreifaltigkeit:

Christus, unser Gott, gepriesen bist Du: Du hast die Fischer zu Allweisen gemacht und ihnen den Heiligen Geist herabgesandt. Durch sie hast Du die Welt eingefangen: Menschenfreund, Ehre sei Dir.

### ...in der Kirche zum Heiligen Georg:

Der Gefangenen Befreier und der Armen Beschützer, der Kranken Arzt und der Regierenden Verteidiger, Träger des Siegeszeichens und Großmartyrer Georg: Bitte Christus, unseren Gott, unsere Seelen zu erretten.

## Kontakion der Periode des Kirchenjahres (4. Ton)

Du bist heute dem Erdkreis erschienen, und Dein Licht, Herr, erstrahlte über uns; in Erkenntnis besingen wir Dich: Du bist gekommen und erschienen, unzugängliches Licht!

## Prokimenon 1. Vers

Gepriesen sei, Der da kommt im Namen des Herrn. (Ps. 117,26 LXX)

## Prokimenon 2. Vers

Danket dem Herrn, denn Er ist gut, denn Seine Huld währt ewig. (Ps. 117,1 LXX)

## **A**POSTELLESUNG Eph. 4,7-13

Lesung aus dem Brief des Apostels Paulus an die Epheser.

Brüder und Schwestern, <sup>7</sup> jeder von uns empfangt die Gnade in dem Maß, wie Christus sie ihm geschenkt hat. <sup>8</sup> Deshalb heißt es: Er stieg hinauf zur Höhe und erbeutete Gefangene, er gab den Menschen Geschenke. <sup>9</sup> Wenn es heißt: Er stieg aber hinauf, was bedeutet dies anderes, als dass er auch zur Erde herabstieg? <sup>10</sup> Derselbe, der herabstieg, ist auch hinaufgestiegen über alle Himmel, um das All zu erfüllen. <sup>11</sup> Und er setzte die einen als Apostel ein, andere als Propheten, andere als Evangelisten, andere als Hirten und Lehrer, <sup>12</sup> um die Heiligen für die Erfüllung ihres Dienstes zuzurüsten, für den Aufbau des Leibes Christi, <sup>13</sup> bis wir alle zur Einheit im Glauben und der Erkenntnis des Sohnes Gottes gelangen, zum vollkommenen Menschen, zur vollen Größe, die der Fülle Christi entspricht.

## **E**VANGELIUM Mt. 4,12-17

Lesung aus dem heiligen Evangelium nach Matthäus.

In jenen Tagen, <sup>12</sup> als Jesus hörte, dass Johannes ausgeliefert worden war, kehrte er nach Galiläa zurück. <sup>13</sup> Er verließ Nazaret, um in Kafarnaum zu wohnen, das am See liegt, im Gebiet von Sebulon und Naftali. <sup>14</sup> Denn es sollte sich erfüllen, was durch den Propheten Jesaja gesagt worden ist: <sup>15</sup> Das Land Sebulon und das Land Naftali, die Straße am Meer, das Gebiet jenseits des Jordan, das heidnische Galiläa: <sup>16</sup> Das Volk, das im Dunkel saß, hat ein helles Licht gesehen; denen, die im Schattenreich des Todes wohnten, ist ein Licht erschienen.

<sup>17</sup> Von da an begann Jesus zu verkünden: Kehrt um! Denn das Himmelreich ist nahe.

### **ZUM „INSBESONDERE“**

Meine Seele preise die, die ehrwürdiger ist als die himmlischen Heerscharen. O unfassbares Wunder Deiner allreinen Geburt. Reine Jungfrau, über alles gesegnete Mutter! Durch sie haben wir vollständiges Heil erlangt und bringen ihr als Wohltäterin eine wahrhaft würdige Gabe, indem wir eine Hymne der Danksagung singen.

### **ZUR ENTlassung**

Der sich um unserer Errettung willen herabgelassen hat, im Jordan von Johannes getauft zu werden, der von den Toten auferstandene Christus, unser wahrer Gott, ...